

Torino, 07/04/2017

**Oggetto: Servizio di traduzione per Turismo Torino e Provincia - Approvazione atti di gara**

Atteso che:

- in data 13/03/2017, Turismo Torino e Provincia ha indetto la procedura in oggetto mediante pubblicazione di avviso di indagine di mercato sul sito istituzionale di Turismo Torino e Provincia, [www.turismotorino.org](http://www.turismotorino.org), come da Determinazione del Presidente del Consorzio del 09/03/2017;
- il medesimo avviso è stato altresì pubblicato su: il bollettino ufficiale della Regione Piemonte, [www.regione.piemonte.it/governo/bollettino](http://www.regione.piemonte.it/governo/bollettino); l'albo camerale della Camera di Commercio di Torino, [www.to.camcom.it/albo-camerale](http://www.to.camcom.it/albo-camerale); il sito della Città di Torino nella sezione Appalti e Bandi;
- entro il termine fissato per la presentazione delle domande di partecipazione (30/03/2017) si sono presentate n. 11 ditte, di cui 8 ammesse alla successiva fase di gara (come da verbale rispettivamente delle sedute del 30/03/2017 e del 03/04/2017);
- verificati i requisiti di ammissibilità, Turismo Torino e Provincia intende invitare a partecipare alla procedura negoziata, ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett. b) D.Lgs. 50/2016, i soggetti ammessi alla gara;
- l'importo posto a base d'asta per il servizio in oggetto è pari ad Euro 110.000, IVA esclusa. Il suddetto importo costituisce il valore massimo dell'appalto, fermo restando che la stazione appaltante potrà commissionare nel periodo di durata del contratto i servizi oggetto del presente contratto, mediante ordinativi, da un minimo garantito di € 40.000, oltre IVA, fino alla concorrenza dell'importo massimo di Euro 110.000, oltre IVA. Posta la suddetta somma minima garantita, per le attività eccedenti la stessa, all'appaltatore verrà riconosciuto il corrispettivo solo per le prestazioni effettivamente eseguite durante la vigenza del contratto, secondo i prezzi offerti in sede di gara e previa presentazione di regolare fattura.
- gli oneri della sicurezza non soggetti a ribasso sono valutati dall'amministrazione essere pari a zero;

Preso atto che:

- l'art. 36, comma 2, lett. b) del D.Lgs. 50/2016 prevede che le stazioni appaltanti procedano all'affidamento dei servizi di importo inferiore ad € 209.000 mediante procedura negoziata previa consultazione di almeno cinque operatori economici, ove esistenti, individuati sulla base di indagini di mercato o tramite elenchi di operatori economici, nel rispetto di un criterio di rotazione degli inviti;
- nel caso di specie ricorrono i presupposti e le condizioni legittimanti il ricorso alla procedura negoziata come disciplinata dall'art. 36, comma 2, lett. b) D.Lgs. 50/2016, in quanto:
  - a) l'importo complessivo stimato per il servizio in oggetto dell'affidamento è inferiore ad € 209.000, come richiede la normativa vigente;
  - b) l'individuazione delle ditte qualificate da invitare alla procedura di appalto è avvenuta conformemente a quanto previsto dalla legge, a seguito di pubblicazione sul sito internet di Turismo Torino e Provincia, oltre che sul bollettino ufficiale della Regione Piemonte, [www.regione.piemonte.it/governo/bollettino](http://www.regione.piemonte.it/governo/bollettino), sull'albo camerale della Camera di Commercio di Torino, [www.to.camcom.it/albo-camerale](http://www.to.camcom.it/albo-camerale) e sul sito della Città di Torino nella sezione Appalti e Bandi, di apposito Avviso di Indagine di mercato per un termine non inferiore a 15 giorni.

## Turismo Torino e Provincia

**Uffici e sede legale:**

Via Maria Vittoria 19 • 10123 Torino Italy  
Tel. +39.011.8185011 • Fax +39.011.883426

P.Iva 07401840017 • Iscr. n° 294369/1997  
Registro imprese di Torino • REA n° 890093

[contact@turismotorino.org](mailto:contact@turismotorino.org)  
[www.turismotorino.org](http://www.turismotorino.org)



Visti gli allegati:

- Lettera di invito e relativi allegati (A1, A2, A3, A4, B);
- Schema di contratto e allegati;

**DETERMINA**

- 1) di approvare gli schemi di: lettera di invito e relativi allegati (A1, A2, A3, A4 e B), contratto e allegati;
- 2) di approvare l'elenco di operatori economici che, in possesso dei requisiti di carattere generale e speciale previsti per il suddetto affidamento, hanno chiesto di essere invitati alla procedura in oggetto (come risultante dai verbali del responsabile unico del procedimento rispettivamente del 30/03/2017 e del 03/04/2017).

Il Presidente  
Maurizio Montagnese